



*Kleines
Deutsches
Rundfunk*



of Broadcasting for Listeners of the
GERMAN SHORTWAVE STATION

Kleines
Deutsches Rundfunk-
A B C

Little German
Radio A B C

Ein deutscher Sprachführer
für die englisch-sprechenden Hörer
des Deutschen Kurzwellensenders

*A Guide to the German Language
for English-speaking Listeners of
the German Short Wave Station*

Herausgegeben vom Deutschen Kurzwellensender

Berlin 1938

INHALT — INDEX

Einführung

24 A B C - Stunden:

1. Der Ansager
2. Die Hörer
3. Das Programm
4. Das Volkslied
5. Grüße an die Hörer
6. Nachrichten
7. Kammermusik
8. Hörspiel
9. Unterhaltungsmusik
10. Zeitangabe
11. Der Vortrag
12. Blasmusik
13. Frauenfunk
14. Kinderfunk
15. Dichtung
16. Sondersendungen
17. Die Oper
18. Das Funkhaus
19. Der Funkturm
20. Das Orchester
21. Sportecho
22. Deutschland-Echo
23. Sinfoniekonzert
24. Ein Brief

Die deutsche Aussprache

Deutsch-englisches Rundfunk- Vokabular

Anhang:

Eine Preisaufgabe

Introduction

24 A B C Lessons:

1. The Announcer
2. The Listeners
3. The Programme
4. The Folk Song
5. Greetings to our Listeners
6. News
7. Chamber Music
8. Radio Drama
9. Light Music
10. Time Signal
11. The Talk
12. Wind Music
13. Woman's Hour
14. Children's Hour
15. Poetry
16. Special Transmissions
17. The Opera
18. The Broadcasting House
19. The Radio Tower
20. The Orchestra
21. Sport's Echo
22. Topics of the Day
23. Symphony Concert
24. A Letter

Instructions for German Pronunciation

Anglo-German Radio Vocabulary

Appendix:

A Competition

EINFÜHRUNG — INTRODUCTION

Liebe Hörer, liebe Hörerinnen!

Mit einem herzlichen Gruß an Sie legen wir dieses „Kleine Deutsche Rundfunk-ABC“ in Ihre Hände und hoffen, daß es Ihnen ein Freund und Helfer in den kommenden ABC-Stunden sein wird.

Unser erster Deutschunterricht lief in den Jahren 1936 und 1937. Es war ein Wagnis, das wir unternahmen, denn wir waren uns der Schwierigkeiten, die einem Fernunterricht entgegenstehen, voll bewußt. Aber der Wunsch vieler unserer Hörer, wenigstens die Anfangsgründe der deutschen Sprache zu lernen, veranlaßte uns, einmal einen Versuch zu machen.

Dieser Versuch ist zu unserer Freude geglückt. Der Unterricht fand Anklang bei den Hörern, die Zahl der Schüler stieg von Monat zu Monat, und die Bitte um Fortsetzung und Erweiterung der Stunden wurde immer häufiger

Dear Listeners, —

With a hearty greeting to you we place this "Little German Radio ABC" in your hands and hope, that it will be a friend and helper to you in the coming ABC lessons.

Our first German course ran in 1936 and 1937. It was an adventure which we undertook, for we were fully conscious of the difficulties, which broadcast lessons bring. But the wish of many of our listeners to learn at least the rudiments of the German language induced us to make an attempt.

This attempt has happily succeeded. The lessons found the approval of the listeners, the number of pupils increased from month to month and requests for the continuation and expansion of the lessons became

geäußert; das gab uns den Mut, einen neuen Kursus vorzubereiten und im Zusammenhang damit dieses kleine Buch herauszugeben. Es macht nicht im entferntesten den Anspruch eines vollständigen Unterrichtswerkes. Sie dürfen also nicht enttäuscht sein, wenn es nach Schluß der Stunden mit Ihren deutschen Kenntnissen noch hier und da hapert. Wir möchten Ihnen nur helfen, auch dem deutschen Teil unserer Sendungen zu folgen und lassen Sie dabei gleichzeitig ein wenig hinter die Kulissen des Rundfunks sehen.

Bisher hatte Ihnen der Kurzwellensender nur etwas fürs Ohr geboten, jetzt sollen aber auch die Augen zu ihrem Recht kommen. Das Hauptgewicht des Unterrichtes liegt natürlich immer noch in den Sendungen, aber in dem ABC-Buch haben Sie jederzeit eine Stütze und Gedächtnishilfe für das Gehörte. Sie finden darin die 24 Unterrichtsstunden, deren genaue Sendezeiten jeweils in den Programmen angegeben werden, in zusammengedrängter Form wieder. Leider konnten wir nicht vermeiden, daß dabei manches Wichtige und Wesentliche der deutschen Sprache

more frequent. That gave us courage to prepare a new course and to publish this little book in connection with it. It makes no pretence whatever of being a complete book of instruction. You must therefore not be disappointed, if at the end of the lessons your knowledge of German is not yet perfect. We would only like to help you to follow the German part of our transmissions too, and give you a peep behind the scenes of the German Rundfunk at the same time.

Up till now the Short Wave Station only offered something for the ear, now, however, the eyes are also to have their rights. The chief importance of the course naturally still lies in the transmissions, but in the ABC book you have at all times a help and a reminder of what you have heard. You find in it the 24 lessons. The exact time of the broadcasts will always be given in the programme.

Unfortunately we could not avoid leaving out several important points

zu kurz gekommen ist. An diesen Stellen, lieber Hörer, drücken Sie bitte ein Auge zu.

Die Themen der 24 Lektionen beziehen sich ausschließlich auf den Rundfunk. Wir mußten uns ein festes Ziel setzen und beschränkten uns absichtlich auf das Gebiet, das uns mit unseren Hörern verbindet. Der Wortschatz, den Sie darin finden, ist aber groß genug, um Ihnen nicht nur das Verständnis unserer deutschen Ansagen zu erleichtern, sondern Ihnen auch sonst nützlich zu sein.

In jeder Unterrichtsstunde werden Sie außerdem mit einer grammatikalischen Grundregel vertraut gemacht. Was in dem Buch kurz und unvollständig erscheint, wird in den Sendungen ausführlich erläutert. Eine Anleitung zur deutschen Aussprache, die Sie auch am besten in den Sendungen lernen, und ein alphabetisches Wörterverzeichnis vervollständigen das ABC-Buch.

Da wir natürlich gern wissen möchten, wie weit Sie mit Ihren Kenntnissen während des Unterrichts gekommen sind, haben wir Ihnen am Schluß des Buches eine Preisaufgabe

regarding the German language. In such cases, dear listener, we crave indulgence.

The subjects of the 24 lessons refer exclusively to broadcasting. We had to set ourselves a definite object and confined ourselves purposely to the sphere which connects us with our listeners. The vocabulary which you find in them is, however, large enough not only to help you to understand the German announcements, but to be useful to you otherwise as well.

Besides, in every lesson you will become acquainted with some rule of grammar. What appears to be short and incomplete in the book will be explained in detail in the transmissions.

Instructions as to German pronunciation are given in the first two lessons. An alphabetical vocabulary completes the ABC book.

Since we naturally would like to know how far you have progressed during the course, we have asked you to write a prize essay at the end of the book. We wish you

gestellt. Wir wünschen Ihnen viel Glück und Vergnügen bei der Lösung.

Und nun verlieren Sie bitte nicht den Mut, wenn Ihnen der Text, den Dr. Edith ter Meer und Eduard Roderich Dieze verfaßten, manchmal etwas schwierig erscheint. Helfen Sie sich mit den Übersetzungen und den Zeichnungen von Gerda Schröder. Wir würden uns herzlich freuen, wenn Sie von diesem Büchlein nicht nur einen Nutzen hätten, sondern auch ein paar Stunden Heiterkeit und Freude!

Deutscher Kurzwellensender
Berlin, Haus des Rundfunks

Juli 1938.

much pleasure and good luck in the competition!

And now, please, do not lose courage, if the text written by Dr. Edith ter Meer and Eduard Roderich Dieze sometimes appears to be rather difficult. You will find a help in their translations and also in the drawings by Gerda Schroeder.

We should be very glad if this booklet would not only prove useful to you, but also give you a few hours of pleasure and amusement.

German Short Wave Station
Berlin, Broadcasting House

July 1938.





Der Ansager

THE ANNOUNCER

Der Ansager ist eine wichtige Persönlichkeit! Er erklärt alle
The announcer is an important personality! He explains all

Sendungen des Deutschen Kurzwellensenders. Er spricht deutsch
broadcasts of the German Shortwave Station. He speaks German

und englisch. Er sitzt am Mikrophon und sagt:
and English. He sits at the microphone and says:

„Hallo Nord-Amerika! Hallo Afrika! Hallo Süd- und Ostasien!
“Hallo North America! Hallo Africa! Hallo South and East Asia!

Hier ruft Deutschland, Deutschlands Kurzwellensender mit Richt-
Here calls Germany, Germany's Shortwave Station with beam

strahlern nach Afrika, nach Asien und nach Amerika. Deutschland
transmitters to Africa, to Asia and to America. Germany

grüßt alle Landsleute, alle Freunde und Hörer in Übersee
greet all compatriots, all friends and listeners abroad

auf das herzlichste. Wir beginnen unser heutiges Programm wie
most heartily. We begin our to-day's programme as

üblich mit einem deutschen Volkslied. Wir wünschen Ihnen einen
usual with a German folk-song. We wish you a

recht guten Empfang! . . .“
very good reception! . . .“

„Und nun“, spricht der Ansager weiter, „hören Sie unser Kleines
“And now“, says the announcer further, “listen to our Little

Deutsches ABC, Deutsch für unsere englisch-sprechenden Hörer.
German ABC, German for our English-speaking listeners.

Allen Schülern, Anfängern und Fortgeschrittenen wünschen wir
To all pupils, beginners and advanced pupils we wish

Erfolg und viel Vergnügen!“
success and much pleasure!“

The definite article

Rule: There are three definite articles in German: the masculine „der“, the feminine „die“ and the neuter „das“. The plural of all three is „die“. Together with their nouns they are declined as follows:

	Masculine	Feminine	Neuter
Singular:	Nom. der Ansager	die Sendung	das Programm
	Gen. des Ansagers	der Sendung	des Programms
	Dat. dem Ansager	der Sendung	dem Programm
	Acc. den Ansager	die Sendung	das Programm
Plural:	Nom. die Ansager	die Sendungen	die Programme
	Gen. der Ansager	der Sendungen	der Programme
	Dat. den Ansagern	den Sendungen	den Programmen
	Acc. die Ansager	die Sendungen	die Programme





Die Hörer

THE LISTENERS

Der Hörer ist ein Herr. Die Hörerin ist eine Dame.
The listener is a gentleman. The listener is a lady.

Sie sitzt in einem bequemen Sessel vor dem Rundfunk-Empfänger. Sie liebt ihren Lautsprecher, denn er klingt wundervoll.
She sits in a comfortable easy-chair in front of the broadcast-receiver. She loves her loudspeaker, for it sounds wonderful.

Nur während eines Gewitters gibt es knatternde atmosphärische Störungen. Ihr Empfänger hat acht (8) Röhren. Die Hörerin hört kurze Wellen, mittlere Wellen und lange Wellen. Sie hört alle Sender der Welt. Auf einer Skala findet sie die Namen der verschiedenen Stationen. Mit dem Abstimmknopf reist die Dame um den ganzen Erdball. Alle Hörer sind sehr gebildet. Sie können allen Ansagen folgen, denn sie verstehen englisch, deutsch, holländisch und afrikaans. Nichts entgeht ihnen, denn sie sind sehr aufmerksam. Sie sind auch sehr weise.

Only during a thunderstorm there are crackling atmospheric disturbances. Her receiver has eight (8) valves. The listener

hears short waves, medium waves and long waves. She

hears all stations of the world. On a dial

she finds the names of the different stations.

With the tuning-knob (travels) the lady travels

round the whole globe. All listeners are very educated. They

can follow all announcements (follow)

for they understand English, German,

Dutch, and Afrikaans. Nothing

escapes them, for they are very

attentive. They are also very wise.



Sie hören nicht Rundfunk
They do not listen to broadcasting

von morgens bis abends, sondern
from morning till night, but



sie wählen aus den Programmen nur ihre Lieblings-Sendungen.
they choose from the programmes only their favourite broadcasts.
(transmissions)



The indefinite article

Rule: The indefinite articles are "ein" (masculine and neuter) and "eine" (feminine). Together with their nouns they are declined like this:

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	ein Hörer	eine Hörerin	ein Gewitter
Gen.	eines Hörers	einer Hörerin	eines Gewitters
Dat.	einem Hörer	einer Hörerin	einem Gewitter
Acc.	einen Hörer	eine Hörerin	ein Gewitter

As in English, the simple plural of the noun alone corresponds to a plural of the indefinite article.

Cardinal Numbers

1	2	3	4	5	6
eins	zwei	drei	vier	fünf	sechs
one	two	three	four	five	six
7	8	9	10	11	12
sieben	acht	neun	zehn	elf	zwölf
seven	eight	nine	ten	eleven	twelve



Das Programm

THE PROGRAMME



Alle Hörer erhalten das gedruckte Programm.
All listeners receive the printed programme.

Wie? Sie haben es noch nicht? Dann,
What? You have not got it yet? Then,

bitte, schreiben Sie uns Ihren Namen und Ihre Adresse. Wir
please, write us your name and your address. We

werden es Ihnen mit dem größten Vergnügen senden. Das
shall send it to you with the greatest pleasure (send). The

Programm umfaßt einen ganzen Monat. Es ist in deutscher
programme contains a whole month. It is written in German

und englischer Sprache geschrieben.
and English (language) (written).

Das Programm für Nord-Amerika ist blau, das für Afrika grün
The programme for North-America is blue, that for Africa green

und das für Asien ist rosa.
and that for Asia is pink.

Das Programm ist sehr
The programme is very

umfangreich, sowohl was
extensive, both regarding

Größe als auch Inhalt
size and contents



anbelangt. Es unterrichtet unsere Hörerinnen und Hörer über Datum,
(regards). It informs our listeners (and listeners) of the date,

Zeit und Titel der Sendungen wenn nicht unvorhergesehene
time and title of the broadcasts if (not) unforeseen

Umstände plötzliche Änderungen erfordern.
circumstances do not necessitate sudden changes (necessitate).

Cardinal Numbers (continued)

13	dreizehn	19	neunzehn	50	fünfzig
14	vierzehn	20	zwanzig	60	sechzig
15	fünfzehn	21	einundzwanzig	70	siebzig
16	sechzehn	22	zweiundzwanzig	80	achtzig
17	siebzehn	30	dreißig	90	neunzig
18	achtzehn	40	vierzig	100	hundert

Ordinal Numbers

der, die, das erste der, die, das zweite der, die, das dritte
the first the second the third

der, die, das vierte der, die, das fünfte und so weiter . . .
the fourth the fifth and so on . . .

Aber: der, die, das zwanzigste, dreißigste, . . . hundertste . . .
But: *the twentieth, thirtieth, . . . hundredth . . .*



Das Volkslied

THE FOLK SONG

„Sie werden jetzt ein deutsches Volkslied hören“ sagt der
“You will now hear a German folk song (hear)” says the
 Ansager, „es heißt: „Am Brunnen vor dem Tore“. Die Kinder
announcer, “it is called: „At the well before the gate““. The children
 lernen es in der Schule und singen es mit großer Begeisterung.
learn it at (in the) school and sing it with great enthusiasm.
 Das Lied hat drei Strophen und jede Strophe hat vier Zeilen.
The song has three verses and each verse has four lines.
 Die Kinder wissen den ganzen Text auswendig. Kennen Sie die
The children know the whole text by heart. Do you know the
 Melodie? Sie ist nicht schwer. Und die Worte sind:
melody? It is not difficult. And the words are:

I. Am Brunnen vor dem Tore, da steht ein Lindenbaum,
At the well before the gate, there stands a lime-tree,
 ich träumt' in seinem Schatten so manchen süßen Traum;
I dreamt in its shadow (so) many a sweet dream;
 ich schnitt in seine Rinde so manches liebe Wort,
I cut into its bark (so) many a dear word,
 es zog in Freud' und Leide zu ihm mich immerfort.
it drews me, in joy and sorrow, towards it (me) evermore.

II. Ich muß' auch heute wandern
I had to (also to-day) wander
 vorbei in tiefer Nacht, da hab' ich noch im Dunkeln die
past it in (deep) the night, then (have) I (still) closed (in the dark) the
 Augen zugemacht; und seine Zweige rauschten, als riefen
eyes (closed); and its branches rustled, as if they
 sie mir zu: „Komm her zu mir, Geselle, hier findest du deine Ruh!“
called to me (to): “Come here to me, old fellow, (here) you'll find (your) rest here!”



III. Die kalten Winde bliesen mir
The cold winds blew (me)
 grad ins Angesicht,
straight into my face,
 der Hut flog mir vom Kopfe,
the hat flew off my head,
 ich wendete mich nicht;
I did not turn (myself not) round;
 nun bin ich manche Stunde
now (am) I am many an hour
 entfernt von jenem Ort und
distant from that place and
 immer hör' ich's rauschen: „Du fändest Ruhe dort!“
always I hear it rustling: “You would find rest there!”



Personal Pronouns

Nom.	Gen.	Dat.	Acc.
ich (I)	meiner (of me)	mir (to me)	mich (me)
du (you)	deiner (of you)	dir (to you)	dich (you)
er (he)	seiner (of him)	ihm (to him)	ihn (him)
sie (she)	ihrer (of her)	ihr (to her)	sie (her)
es (it)	seiner (of it)	ihm (to it)	es (it)
wir (we)	unser (of us)	uns (to us)	uns (us)
ihr (you)	euer (of you)	euch (to you)	euch (you)
sie (they)	ihrer (of them)	ihnen (to them)	sie (them)

Rule: In formal address the third person plural is employed:

Nom.	Gen.	Dat.	Acc.
Sie (you)	Ihrer (of you)	Ihnen (to you)	Sie (you)

Indefinite Pronoun: man = one

Grüße an

die Hörer



GREETINGS TO OUR LISTENERS

Mehrmals täglich, jedesmal fünf oder zehn Minuten lang
Several times a day, every time for five or ten minutes (long)

spricht der Ansager zu den Hörern, die dem
(speaks) the announcer speaks to the listeners, who have written to the

Deutschen Kurzwellensender geschrieben haben. Tag für Tag
German Shortwave Station (written have). Day by day

kommen eine Menge Briefe und Postkarten mit schönen
(arrive) a lot of letters and postcards arrive with beautiful

ausländischen Briefmarken. Der Ansager ist glücklich über alle
foreign stamps. The announcer is happy about all

diese Briefe und spricht seinen Dank aus: „Hallo! Frau Daisy
these letters and expresses his thanks: "Hallo! Mrs. Daisy

Miller in Minneapolis! Herzlichen Dank für
Miller in Minneapolis! Heartfelt thanks for

Ihre nette Ansichtskarte. Hallo! Herr Benjamin
your nice picture postcard. Hallo! Mr. Benjamin



de Wet in Bloemfontein! Wir freuen uns sehr, daß Sie einen
de Wet in Bloemfontein! We are delighted (very), that you have a

guten Empfang unserer Sendungen haben! . . . Fräulein Peggy
good reception of our broadcasts (have)! . . . Miss Peggy

Charlton in Brisbane! Die hübsche Photographie Ihrer Familie
Charlton in Brisbane! The pretty photograph of your family

hat uns viel Freude gemacht. Besten Dank dafür!
has given us much pleasure (made). Best thanks for it!"



The verb „haben“
 is conjugated like this:

Present tense	ich I	habe have	Imperfect tense	ich I	hatte had
	du you (thou)	hast have (hast)		du you (thou)	hattest had (hadst)
	er, sie, es he, she, it	hat has		er, sie, es he, she, it	hatte had
	wir we	haben have		wir we	hatten had
	ihr you	habt have		ihr you	hattet had
	sie they	haben have		sie they	hatten had
	Sie you	haben have		Sie you	hatten had



Nachrichten / NEWS

Der Nachrichtendienst bringt die neuesten wichtigen Ereignisse
The news service brings the latest important events

aus Deutschland und der ganzen Welt. Die einzelnen Meldungen
from Germany and the whole world. The different news items

sind sehr verschiedenartig. Da sind Berichte über diplomatische
are very varied. There are reports on diplomatic

Verhandlungen und Pferderennen, interessante Hochzeiten und
negotiations and horse races, interesting weddings and

schwere Verbrechen, über Handelsverträge und wissenschaftliche
grave crimes, on commercial treaties and scientific

Expeditionen.
expeditions.

„In Leipzig war eine große landwirtschaftliche Ausstellung . . .“
„In Leipzig was a great agricultural exhibition . . .“

„Der Generalinspektor für das deutsche Straßenwesen übergab
„The Chief Inspector of the German roads delivered

heute weitere einhundert - und - siebenundfünfzig Kilometer
today a further one hundred and fifty-seven kilometers

Reichsautobahnen dem Verkehr“
of motor highways to traffic“

Die letzte Meldung lautet: „Graf Luckner's
The last report reads: „Graf Luckner's



„Seeteufel“ erreichte Punta Delgada auf seiner Weltreise . . .“
„Seeteufel“ reached Punta Delgada on her(his) world-cruise . . .“
(sea-devil)

Ob das kleine Mädchen in Puerto Rico weiß, wie der Seeteufel aussieht?
Whether the little girl in Puerto Rico knows, how the sea-devil looks?

The verb “sein” is conjugated like this:

Present tense

Ich bin <i>I am</i>	du bist <i>you are</i>	er, sie, es ist <i>he, she, it is</i>	
wir sind <i>we are</i>	ihr seid <i>you are</i>	sie sind <i>they are</i>	Sie sind <i>you are</i>

Imperfect tense

ich war <i>I was</i>	
du warst <i>you was</i>	
er, sie, es war <i>he, she, it was</i>	
wir waren <i>we were</i>	
ihr wart <i>you were</i>	
sie waren <i>they were</i>	
Sie waren <i>you were</i>	



Kammermusik

CHAMBER
MUSIC

Liebe Hörer! Treiben Sie Hausmusik? Singen Sie?
Dear Listeners! Do you go in for music in the home? Do you sing?

Oder spielen Sie lieber ein Instrument? Vielleicht
Or do you rather play (rather) an instrument? Perhaps

veranstalten Sie sogar Kammermusikabende. Wissen Sie, was
you even arrange (even) chamber music evenings. Do you know, what

der Name „Kammermusik“ bedeutet? Sie heißt so, weil man
the name "chamber music" means? It is called so, because one

sie ursprünglich in einer „Kammer“ gespielt, das heißt (d.h.)
originally has played it in a "chamber" (played), that is (i. e.)

nicht öffentlich aufgeführt hat. Man hat sie zuerst
not performed it in public (performed has). One has (it) at first cultivated

an den Höfen gepflegt. Fürsten und Herzöge förderten
it at the courts (cultivated). Princes and dukes furthered

die Kammermusik und unterstützten die Musiker mit
chamber music and supported the musicians with

Geld. Zur Kammermusik rechnet man Trios, Quartette, Quintette
money. To chamber music one reckons (one) trios, quartettes, quintettes

und Sonaten für Klavier und Streich- und Blasinstrumente.
and sonatas for piano and string and wind instruments.



Rule: In German there are weak verbs and strong verbs. A weak verb forms the **imperfect tense** by adding "te" to the root, the **past participle** by prefixing "ge" and by adding a "t" to the root.

A weak regular verb is "spielen". It is conjugated thus:

Present tense	ich I	spiele play	Imperfect tense	ich I	spielte played
	du you	spielst play		du you	spieltest played
	er, sie, es he, she, it	spielt plays		er, sie, es he, she, it	spielte played
	wir we	spielen play		wir we	spielten played
	ihr you	spielt play		ihr you	spieltet played
	sie they	spielen play		sie they	spielten played
	Sie you	spielen play		Sie you	spielten played

Present participle

spielend
playing

Past participle

gespielt
played

Rule: The **perfect** and **pluperfect tenses** are formed by combining the past participle with the present and imperfect tenses respectively of the auxiliary verb „haben“. Thus:

Perfect tense	Pluperfect tense
ich habe gespielt <i>I have played</i>	ich hatte gespielt <i>I had played</i>
und so weiter (usw.) <i>and so on (etc.)</i>	usw. <i>etc.</i>





Hörspiel.



RADIO DRAMA

Theaterstücke werden im Rundfunk nicht gesendet. Sie werden
Theatre plays are (in broadcasting) not broadcast. They are

zu diesem Zwecke zu sogenannten Hörspielen umgearbeitet.
for this purpose adapted to so-called radio-plays (adapted).

Der Autor schreibt das Manuskript. Es wird dann vervielfältigt
The author writes the manuscript. It is then multiplied

und an die Hörspieler verteilt. Nun
and distributed to the actors (distributed). Now

kommen die Hörspieler zur Probe zusammen.
(come) the actors come together for rehearsal (together).

Die Proben werden vom Regisseur geleitet und werden abgehört
The rehearsals are held by the producer (directed) and are listened

durch den Tonmeister. Wenn sie beide zufrieden sind, dann
to by the control engineer. If they both are satisfied (are), then

kann die Sendung beginnen. Manchmal handelt das Hörspiel
(can) the broadcast can begin. Sometimes (is) the radio play

von Liebe, und wenn es mit einem Kuss endet, dann ist es
is about love, and if it ends with a kiss (ends), then it is (it)

besonders beliebt. Die Sendung ist dann ein Erfolg geworden.
specially popular. The broadcast has then become a success (become).



The verb "werden" is conjugated like this:

Present tense	ich <i>I</i>	werde <i>become</i>	Imperfect tense	ich <i>I</i>	wurde <i>became</i>
	du <i>you</i>	wirst <i>become</i>		du <i>you</i>	wurdest <i>became</i>
	er, sie, es <i>he, she, it</i>	wird <i>becomes</i>		er, sie, es <i>he, she, it</i>	wurde <i>became</i>
	wir <i>we</i>	werden <i>become</i>		wir <i>we</i>	wurden <i>became</i>
	ihr <i>you</i>	werdet <i>become</i>		ihr <i>you</i>	wurdet <i>became</i>
	sie <i>they</i>	werden <i>become</i>		sie <i>they</i>	wurden <i>became</i>
	Sie <i>you</i>	werden <i>become</i>		Sie <i>you</i>	wurden <i>became</i>

Present participle

werdend
becoming

Past participle

geworden
become

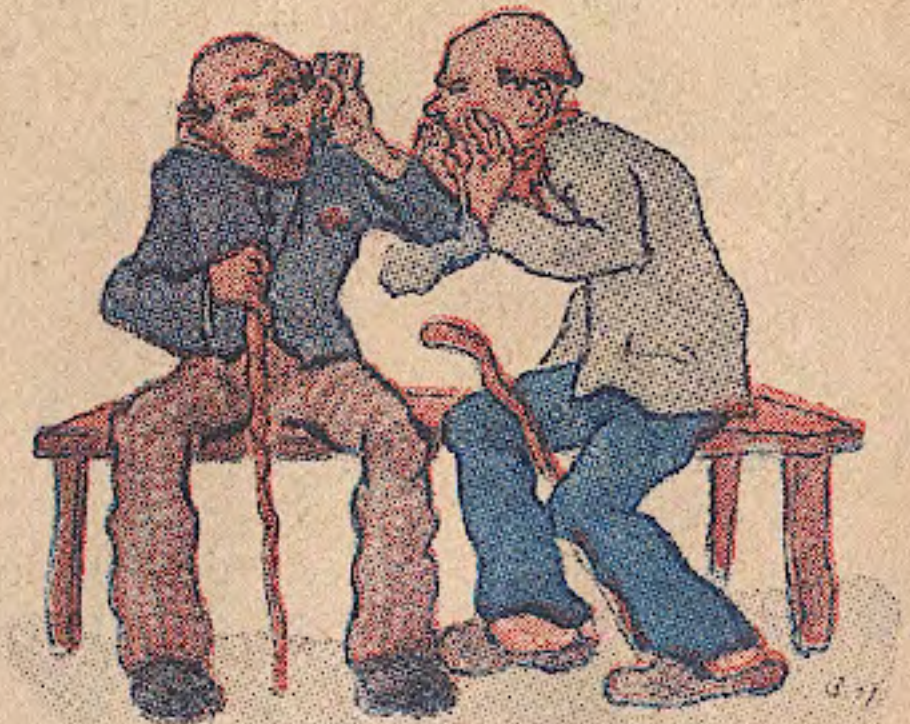
Rule: The **passive** is formed by combining the auxiliary verb "werden" with the past participle of the verb in question. Thus:

Present tense passive

Ich werde geleitet, usw.
I am directed, etc.

Imperfect tense passive

ich wurde geleitet, usw.
I was directed, etc.





Unterhaltungsmusik

LIGHT MUSIC

„Wir werden ein Unterhaltungskonzert senden“, sagt der
“We shall transmit a concert of light music (transmit)”, says the

Ansager. „Die Kapelle des Deutschen Kurzwellensenders wird
announcer. “The orchestra of the German Shortwave Station will play

Walzer und Märsche spielen. Wilhelm Schmidt wird zu
waltzes and marching tunes (play). Wilhelm Schmidt will at the

Anfang „Mondnacht unter Palmen“ dirigieren.“
beginning conduct ‘Moon-light night under palms’ (conduct).“

Der Dirigent ergreift den Taktstock, und das
The conductor takes up the baton and the

Orchester setzt ein. Nach den ersten Stücken
orchestra starts. After the first items

kündet der Ansager eine Pause an:
(announces) the announcer announces a pause:

„Sie werden in der Pause eine heitere
“You will hear during the interval an amusing

Plauderei von Hans Krause „Die verlassene
talk by Hans Krause ‘The forsaken



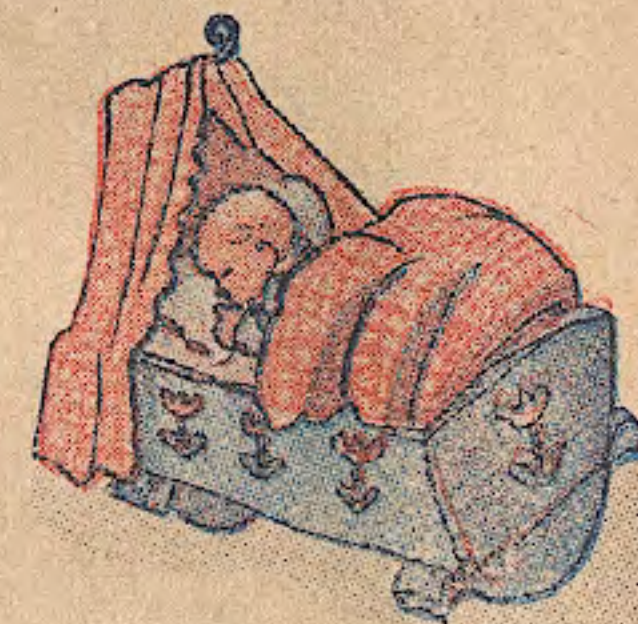
Braut‘ hören. Nach dieser Unterbrechung wird
bride’ (hear). After this interruption the band will continue

das Orchester das musikalische Programm fortsetzen. Zum Schluß
(the band) the musical programme (continue). Finally

werden die Künstler sich
(will) the artists will take their

mit Variationen über das bekannte
leave with variations on the well-known

„Wiegenlied“ von Taubert verabschieden.“
‘Lullaby’ by Taubert (take their leave).“



Rule: The **future tense** is formed by combining the present tense of the auxiliary verb „werden“ with the infinitive of the verb concerned.

Future tense

ich werde spielen, du wirst spielen, er, sie, es wird spielen usw.
I shall play, you will play, he, she, it will play etc.

Present infinitive

spielen
to play

Imperative singular

spiele! (spiel’!)
play!

Imperative plural

spielt!
play!

Perfect infinitive

gespielt haben
to have played

Imperative in formal address

Spielen Sie!
play!

Rule: The **future perfect** is formed in the same manner, only substituting the perfect infinitive for the present infinitive, thus:

Future perfect

ich werde gespielt haben, du wirst gespielt haben usw.
I shall have played, you will have played etc.



TIME SIGNAL

„Wir geben Ihnen jetzt die genaue Zeit an, bitte vergleichen Sie!
„We shall now give you (now) the exact time, please compare!

In wenigen Sekunden ist es mit dem Gongschlag dreiundzwanzig
In a few seconds it will be—at the gong— 11.47 p.m.

(23) Uhr und siebenundvierzig (47) Minuten mitteleuropäischer Zeit.“
Central European time.”

Bum! „Soeben war es in Deutschland 23 Uhr 47!“
Bang! „(Just) it was (in Germany) 11.47 p.m. in Germany

Die Hörer in New York hören diese Zeitangabe
just now!” The listeners in New York hear this time-signal

und vergleichen mit ihren Uhren. Sie müssen aber sechs
and compare with their clocks. You must however subtract six

Stunden abziehen, also ist es bei ihnen erst siebzehn Uhr
hours (subtract), therefore it is with (them) only 5.47 p.m.

47 Minuten. Der alte Herr steigt
E. S. T. with them. The old gentleman climbs

auf eine Leiter und stellt seine Wanduhr, die
onto a step-ladder, and sets his clock that

nachgegangen ist. Der kleine
has gone slow (slow gone is). The little

Junge stellt seine Taschenuhr, die er zu
boy sets his pocket-watch, which he (at

Weihnachten bekommen hat.
Christmas) has received at Xmas.



Rule: As an exception to the rule in Lesson Seven, such neuter verbs as denote **motion, being, or becoming**, form their compound tenses of the **past** in combination with the auxiliary verb "sein" instead of "haben". Thus the compound tenses of "werden" are formed like this:

Perfect tense

Ich bin geworden, du bist geworden, er, sie, es ist geworden usw.
I have become, you have become, he, she, it has become etc.

Pluperfect tense

ich war geworden, du warst geworden, er, sie, es war geworden, usw.
I had become, you had become, he, she, it had become, etc.

Present infinitive Perfect infinitive Imperative

werden <i>to become</i>	geworden sein <i>to have become</i>	Singular: werde! <i>become!</i>
		Plural: werdet! <i>become!</i>
		Formal Address: werden Sie! <i>become!</i>

Rule: The formation of both **future** tenses is again regular according to the rule in Lesson Nine, thus:

Future tense:

ich werde werden, du wirst werden,
I shall become, you will become,

er, sie, es wird werden usw.
he, she, it will become etc.

Future perfect

Ich werde geworden sein, du wirst geworden sein usw.
I shall have become, you will have become, etc.





Der Vortrag / THE TALK

„Sie hören jetzt einen Vortrag von Heinrich Müller über seine
“You are going to hear now a talk by Heinrich Müller on his

Forschungsreise nach Zentral-Afrika. Er hat sieben (7) Monate
expedition to Central Africa. He has for seven (7) months

lang die Urwälder Afrikas bereist
(long) travelled through the primeval forests of Africa (travelled)

und hat dort viele abenteuerliche Erlebnisse gehabt.“
and has had (there) many adventurous experiences (had) there.“

Soweit der Ansager. Nun beginnt der Vortragende zu
So far the announcer. Now (begins) the speaker begins to

erzählen, wohin er gereist ist, und was er gesehen hat. Der Redner
relate to where he has travelled and what he has seen. The speaker

hat eine sehr angenehme Stimme und die Hörer wollen gar zu
has a very pleasant voice and the listeners want ever so

gern wissen, wie er aussieht. Er ist jung, schlank und sonnen-
much to know, what he looks like. He is young, lean, and sun-

gebräunt. Er begleitet seine Worte mit Handbewegungen, die
burnt. He accompanies his words with gestures, which

nur der Ansager sieht. Der Forscher wirft einen Blick auf die
only the announcer sees. The explorer throws a glance at the

Uhr an der Wand. Er hat nur noch drei (3) Minuten
clock on the wall. He has only (still) three (3) minutes

Zeit. Wird er es noch schaffen?
time left. Will he (it) still manage it?

Compound tenses of „haben“

Present infinitive

haben
to have

Present participle

habend
having

Perfect participle

gehabt
had

Perfect infinitive

gehabt haben
to have had

Imperative

Singular: habe! (hab'!) *have!*
 Plural: habt! (habet!) *have!*
 Formal address: haben Sie! *have!*

Perfect

ich habe gehabt, du hast gehabt, er, sie, es hat gehabt usw.
I have had, you have had, he, she, it has had etc.

Pluperfect

ich hatte gehabt, du hattest gehabt usw.
I had had, you had had etc.

Future

ich werde haben, du wirst haben usw.
I shall have, you will have etc.

Future perfect

ich werde gehabt haben, du wirst gehabt haben usw.
I shall have had, you will have had etc.



Blasmusik

WIND MUSIC

Es gibt Blasinstrumente aus Holz und aus Blech. Aus Holz
There are wind instruments of wood and of brass. Of wood

sind die Flöte, die Oboe, die Klarinette und das Fagott. Aus
are the flute, the oboe, the clarinet, and the bassoon. Of

Blech sind die Trompete, das Waldhorn, die Posaune und die
brass are the trumpet, the bugle, the trombone and the

Tuba. Die Militärkapelle spielt einen Soldatenmarsch. Die
tuba. The military band plays a soldier's march. The

Musiker müssen gelenkige Finger und gute Lungen haben.
musicians must have supple fingers and good lungs (have).

Sie sind ganz rot im Gesicht vor Anstrengung. Das Tempo
They are quite red in the face with exertion. The tempo

ist flott gewesen. Die Musiker auf unserem Bilde sind offenbar
has been fast (been). The musicians on our picture are obviously

Mitglieder eines Liebhaber - Orchesters.
members of an amateur orchestra.

Sie machen ihre Musik zum Vergnügen.
They make their music for fun.



Further tenses of „sein“

Present infinitive

sein
to be

Present participle

seiend
being

Perfect participle

gewesen
been

Imperative

Singular: sei!
be!

Plural: seid!
be!

Formal address: Seien Sie!
be!

The Compound Tenses

are formed with „sein“ according to the rule in Lesson Ten.

Perfect

Ich bin gewesen, du bist gewesen, er, sie, es ist gewesen usw.
I have been, you have been, he, she, it has been etc.

Pluperfect

Ich war gewesen, du warst gewesen, er, sie, es war gewesen usw.
I had been, you had been, he, she, it had been etc.

Future

Ich werde sein, du wirst sein, er, sie, es wird sein usw.
I shall be, you will be, he, she, it will be etc.

Perfect infinitive

gewesen sein
to have been

Future perfect

ich werde gewesen sein,
I shall have been,

du wirst gewesen sein usw.
you will have been etc.



Frauenfunk

13

WOMAN'S HOUR

Die Hausfrau ist ein geplagtes Wesen, das
The housewife is a harassed being, who

kochen, nähen, Kinder erziehen,
must cook, sew, bring up children (bring up),

verbrannte Finger heilen und dem Mann gefallen
heal burnt fingers (heal), and please the husband (please

muß. Alles auf einmal. Wie macht sie das
must). Everything at the same time. How does she do that

nur? Sie hat einen guten Freund, welcher ihr immer
(only)? She has a good friend, that (her) always

hilft: Das ist der Frauenfunk, der ihr
helps (her): That is the woman's hour, that gives her

praktische Winke für alle ihre Pflichten gibt. Sie
practical tips for all her duties (gives). She

braucht sich nun nicht mehr zu sorgen,
need (herself now) not (more to) worry any more now,

sondern fragt ihren Freund, der immer Rat
but asks her friend, who always (advice)

weiß. Er erzählt ihr von köstlichen, alten Koch-
knows advice. He tells her of delicious old cooking

rezepten, mit denen sie ihre Familie erfreuen
recipes, with which she can delight her family (delight)

kann. Er spricht über Krankenpflege und Blumenzucht
(can). He talks about (sick)nursing and horticulture,



und über die letzte Mode. Er verrät ihr auch, wie man
and about the latest fashion. He reveals to her (also), how one can

jung und schön bleiben kann, trotz vieler Arbeit
remain young and beautiful (remain can), in spite of much work

und wenig Zeit. Die Hausfrau befolgt alle
and little time. The housewife follows all

Ratschläge des Frauenfunks. Ihr Mann
advice of the woman's hour. Her husband

freut sich und ist sehr stolz auf seine Frau.
is glad (himself) and is very proud of his wife.

Er sagt: „Du bist eine vorbildliche Frau!“
He says: "You are a model wife!"



Relative Pronouns

Rule: As in English, there are two relative pronouns in German: **welcher, welche, welches** and **der, die, das**.

They are declined like this:

Sing.	Masculine	Feminine	Neuter	Plural
Nom.:	welcher <i>who (that)</i>	welche <i>who (that)</i>	welches <i>which (that)</i>	welche <i>who or which (that)</i>
Gen.:	welches	welcher	welches	welcher
Dat.:	welchem	welcher	welchem	welchen
Acc.:	welchen	welche	welches	welche

The more widely used of the two is however **der, die, das**:

Nom.:	der <i>that or who</i>	die <i>that or who</i>	das <i>that or which</i>	die <i>that, who or which</i>
Gen.:	dessen	deren	dessen	deren
Dat.:	dem	der	dem	denen
Acc.:	den	die	das	die

Reflexive Pronoun

sich — *himself, herself itself, oneself, themselves*
or for greater clearness: sich selbst





Kinderfunk CHILDREN'S HOUR

Mutter: „Karlchen, du mußt dich mit deinen
Mother: „Charlie, you must occupy yourself with your
Schularbeiten beschäftigen!“
home (school) work (occupy) !“

Karlchen: „Ach, Mutti! Jetzt freue ich mich doch gerade
Charlie: „Oh, Mummy! Now I am looking forward (but) (just)
so sehr auf den Kinderfunk!“
so very much to the children's hour!“

Mutter: „Und was wird morgen der Lehrer sagen, wenn
Mother: „And what will (tomorrow) the teacher say tomorrow if
dein Heft leer ist?“
your exercise-book is empty?“

Karlchen: „Er wird sich bestimmt darüber freuen.
Charlie: „He will (himself) certainly (about that) be glad.

Er sagt immer: „Deine Schrift zu lesen,
He says always: 'To read your writing (to read),
ist eine Strafe für mich.'“
is a punishment for me.'“

Mutter: „Wenn du so frech bist, wirst du
Mother: „If you are so cheeky (are), you will
morgen bestraft werden.“
be punished tomorrow (punished be).“

Karlchen: „Aber der Lehrer hat doch selbst
Charlie: „But the teacher has said himself
gesagt, daß wir uns den
(said), that we should always listen to the



Kinderfunk immer anhören sollen. Wir haben neulich
children's hour (always listen to should). We have the other day
gelernt, uns ein richtiges Flugzeug zu
learned, to build ourselves a proper aeroplane (to
bauen. Die kleinen Mädchen lernen natürlich nur
build). The little girls learn (of course) only



Lieder singen!“
(songs) to sing!“

Reflexive Pronoun

The reflexive pronoun in conjunction with reflexive verbs:

Ich freue mich
I enjoy myself

Reflexive pronoun in conjunction with transitive verbs:

Ich beschäftige mich	Du beschäftigst dich
I occupy myself	You occupy yourself

Er, sie, es beschäftigt sich	
He, she, it occupies himself, herself, itself	

Wir beschäftigen uns	sie beschäftigen sich
We occupy ourselves	they occupy themselves

Ihr beschäftigt euch	Sie beschäftigen sich
You occupy yourselves	You occupy yourself (yourselves)

Rule: Reflexive verbs are more numerous in German than in English and cannot always be translated by an English reflexive verb.

For example:

Ich freue mich	Ich freue mich auf	Ich freue mich über
I enjoy myself	I am looking forward to	I am glad about





RICHTUNG

POETRY

Der Dichter sitzt in seiner kleinen Dachkammer. Es ist spät in der Nacht, und der schwache Schein seiner alten Lampe fällt auf sein weißes Haar. Hinter seinem einfachen Schreibtisch sind die Regale mit den vielen Büchern, alle Werke berühmter oder namenloser Autoren: Romane, Novellen, Erzählungen, Lebensbeschreibungen und Gedichte. Auf dem Schreibtisch liegt eine große Menge Skizzen und Entwürfe, die der Dichter ausarbeiten wird. Augenblicklich schreibt er ein Märchenbuch

The poet sits in his little attic-room. It is late in the night and the weak light of his old lamp falls on his white hair. Behind his simple writing table are the shelves with the many books, all works of celebrated or unknown authors: novels, short novels, stories, biographies and poems. On the writing table lies a great number of sketches and plans, which the poet will work out (will). At present he is writing a fairy-tale book



in Versen. Er dichtet traurige und heitere, unterhaltende und belehrende Märchen für die Kinder, denn unsere Kinder liebt der

in verse. He composes sad and gay, entertaining and instructive fairy-tales for the children, for (our children) (loves) the

Dichter am allermeisten auf der Welt.
poet loves our children the most in the world.

The attributive adjective

always precedes the noun, which it qualifies and is declined according to the gender, number, and case of the noun with which it must agree in all these particulars.

The declension of the adjective in its attributive use varies according to its being preceded:

- I. by the definite article
(or a substitute for it)
- II. by the indefinite article
(or a substitute for it)



	Singular		
	Masculine	Feminine	Neuter
Nom:	der kleine Tisch ein kleiner Tisch	die kleine Lampe eine kleine Lampe	das kleine Buch ein kleines Buch
Gen:	des kleinen Tisches eines kleinen Tisches	der kleinen Lampe einer kleinen Lampe	des kleinen Buches eines kleinen Buches
Dat:	dem kleinen Tisch(e) einem kleinen Tisch(e)	der kleinen Lampe einer kleinen Lampe	dem kleinen Buch(e) einem kleinen Buch(e)
Acc:	den kleinen Tisch einen kleinen Tisch	die kleine Lampe eine kleine Lampe	das kleine Buch ein kleines Buch
	Plural		
Nom:	die kleinen Tische kleine Tische	Lampen Lampen	Bücher Bücher
Gen:	der kleinen Tische kleiner Tische	Lampen Lampen	Bücher Bücher
Dat:	den kleinen Tischen kleinen Tischen	Lampen Lampen	Bücher Bücher
Acc:	die kleinen Tische kleine Tische	Lampen Lampen	Bücher Bücher

Sonder-sendungen SPECIAL TRANSMISSIONS

Bevor eine Sondersendung stattfindet, ist immer eine besondere freudige und aufgeregte Stimmung im Sendesaal. Denn der Gedanke, daß sie schon in einigen Minuten von ihren Verwandten und Freunden in ihrer Heimat gehört werden, regt die Mitwirkenden auf.

Nord-Amerika: „Miss Morris wird nun ein Solo auf ihrem Saxophon spielen, Beppo Rahn wird sein Cowboy-Lied für Sie singen.“

Süd-Afrika: „Der Rundfunk-Chor singt das Lied 'Die stem van Suid-Afrika'. Die Mitglieder des Chores haben viel geübt. Wir hoffen, daß ihre Aussprache gut ist.“

Australien: „Heidelberg in Deutschland sendet für Heidelberg in Australien. Herr Braun erzählt von seinem Besuch in dieser romantischen, deutschen Stadt. Der Bürgermeister der Stadt grüßt seinen Kollegen in Australien.“



The possessive adjectives together with their nouns are declined as follows:

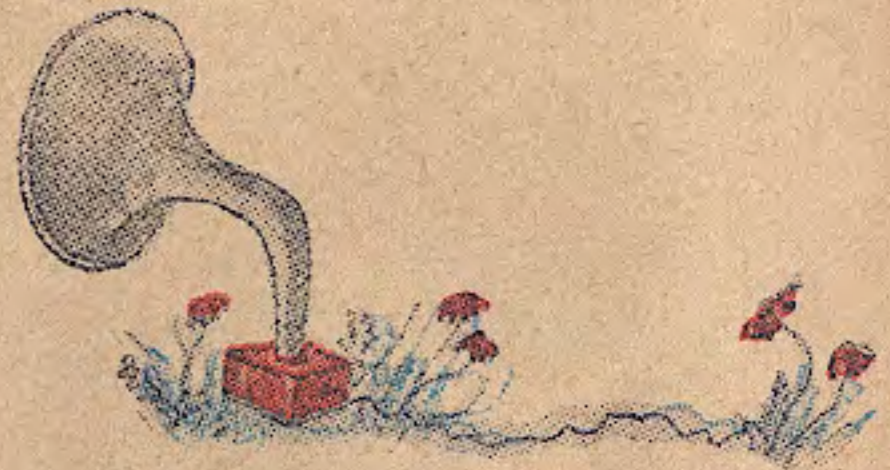
	Singular:			
	Masculine		Feminine	Neuter
Nom.:	mein Besuch		meine Stadt	mein Lied
Gen.:	meines Besuches		meiner Stadt	meines Liedes
Dat.:	meinem Besuch(e)		meiner Stadt	meinem Lied(e)
Acc.:	meinen Besuch		meine Stadt	mein Lied
	Plural:			
Nom.:	meine Besuche		Städte	Lieder
Gen.:	meiner Besuche		Städte	Lieder
Dat.:	meinen Besuchen		Städten	Liedern
Acc.:	meine Besuche		Städte	Lieder



mein dein sein ihr sein
my your his her its
unser euer ihr Ihr
our your their your
are all declined in the same manner.

The demonstrative adjective

	Singular		
	Masculine	Feminine	Neuter
	dieser	diese	dieses
	jener	jene	jenes
	Plural		
	diese	jene	



and the interrogative adjective

welcher welche welches welche
are declined like the definite article, see Lesson One.

Die Oper

THE OPERA

Die alte Dame und ihr Bruder hören
The old lady and her brother listen

oft die Oper. Dieser bevorzugt die
often to the opera. This one prefers the

komische Oper, jene die heroische.
comic opera, that one the grand(heroic)

Wer, glauben Sie, hört am
opera. Who, do you think, listens most

aufmerksamsten zu? Natürlich die alte Dame, denn sie
attentively ? Of course the old lady, for she

war in ihrer Jugend selber eine berühmte Sängerin. Ihr
was in her youth herself a celebrated singer. Her

Bruder, der nicht so musikalisch ist, fragt sie immer:
brother, who is not so musical, always asks her (always):

„Wessen Oper ist dies?“ Sie weiß es immer: „Heute
"Whose opera is this?" She always knows it (always): "Today we are

hören wir ‚Tristan und Isolde‘ von Richard Wagner. Merkst du,
listening to 'Tristan and Isolde' by Richard Wagner. Do you notice,

wie verschieden gut die Stimmen geschult sind? Diejenige von
how differently (good) the voices are trained? That of

Isolde klingt hart, die von Tristan dagegen weich.“ Die
Isolde sounds hard, that of Tristan however soft." The

alte Dame hat Recht.
old lady is (has) right.

The Demonstrative Pronouns are: dieser, jener, jeder, solcher
They are declined like this:

Singular	Masc.	Feminine	Neuter	Plural
Nom.:	dieser <i>this (one)</i>	diese <i>this (one)</i>	dieses, dies <i>this (one)</i>	diese <i>these (ones)</i>
Gen.:	dieses	dieser	dieses	dieser
Dat.:	diesem	dieser	diesem	diesen
Acc.:	diesen	diese	dieses, dies	diese

„der“ declined like this:

Nom.:	der (<i>that</i>)	die (<i>that</i>)	das (<i>that</i>)	die (<i>those</i>)
Gen.:	dessen	deren	dessen	deren
Dat.:	dem	der	dem	denen
Acc.:	den	die	das	die

„derjenige“ declined like this:

Nom.:	derjenige <i>that</i>	diejenige <i>that</i>	dasjenige <i>that</i>	diejenigen <i>those</i>
Gen.:	desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
Dat.:	demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
Acc.:	denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen

Interrogative Pronouns are: wer? wo? was? = *what?*

welcher? welche? welches? = *which?*

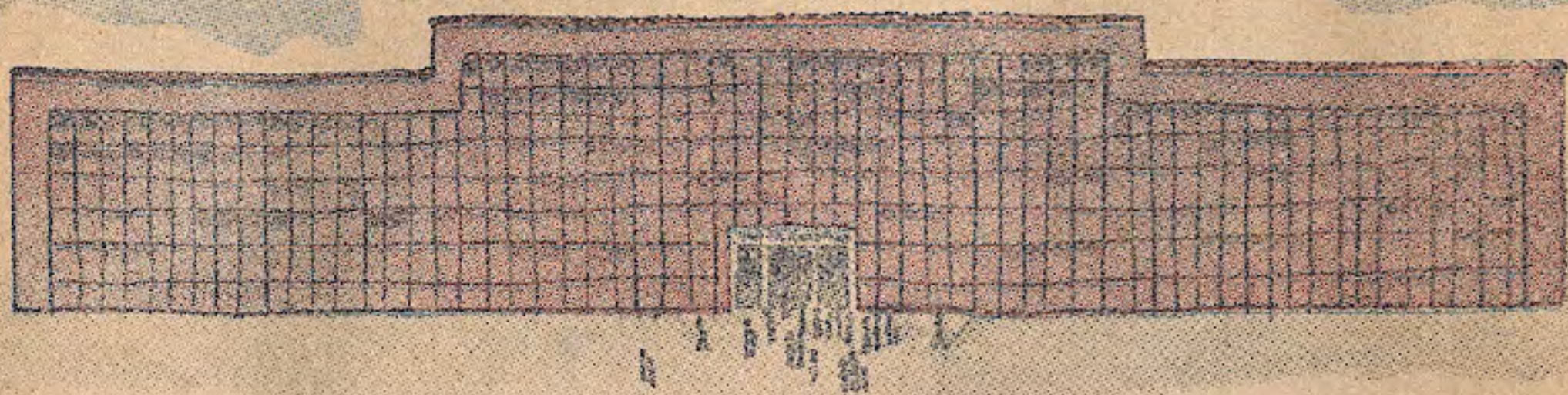
„Wer?“ applies to persons. „was?“ to inanimate objects.

They are all declined like this:

Nom.:	wer? (<i>who?</i>)	Was? (<i>what?</i>)
Gen.:	wessen?	—
Dat.:	wem?	—
Acc.:	wen?	was?

Sing.	Masc.	Fem.	Neuter	Plural
Nom.:	welcher? <i>which?</i>	welche? <i>which?</i>	welches? <i>which?</i>	welche? <i>which?</i>
Gen.:	welches?	welcher?	welches?	welcher?
Dat.:	welchem?	welcher?	welchem?	welchen?
Acc.:	welchen?	welche?	welches?	welche?





THE BROADCASTING HOUSE

Auf Ihrer Europa-Reise haben Sie, lieber Hörer, gewiß einen
On your European trip you have, dear listener, surely made a
 Rundgang durch das Berliner Funkhaus gemacht. Als erstes
tour through the Berlin Broadcasting House (made). First

betraten Sie die Empfangshalle, in deren Mitte
of all you entered the reception-hall, in the centre of which

Sie das „Denkmal der Arbeiter der Stirn und der Faust“
you saw the "Monument to the labourers of the brain and of the hand"

sahen. Dann kamen Sie in den großen Sendesaal Nummer 1. Es
(saw). Then you came into the large studio number 1. It

ist der größte Sendesaal aller deutschen Sender,
is the largest studio of all German broadcasting stations, designated

für besondere Aufführungen bestimmt und mit weichen,
for special performances (designated) and furnished with soft,

roten Sesseln ausgestattet. Vielleicht haben Sie sie
red easy-chairs (furnished). Perhaps you have (them)

probiert. Auf dem Podium ist Platz für dreihundert Musiker.
tried them. On the platform there is room for three hundred musicians.

Gleich nebenan ist die Aussteuerkabine.
Immediately adjoining is the control cabin.

Sie ist von dem Sendesaal durch ein
It is separated from the studio by a

Glasfenster getrennt. Dort
glass window (separated). There the engineer



reguliert der Ton-Ingenieur die Lautstärke und Modulation der
regulates the volume and modulation of the

Übertragung. Von hier sind Sie an den Büros vorbei
transmission. From here you wandered past the bureaus (past)

durch die vielen langen Gänge bis zum Kasino gewandert,
through the many long corridors to the casino (wandered),

wo täglich 800 Angestellte Mittagbrot essen.
where (daily) 800 employees lunch daily.

Erinnern Sie sich noch?
Do you still remember?

Strong verbs

Rule: A strong verb forms the imperfect tense by changing the root vowel.
 Many also change it in the past participle.

I. Only the imperfect tense undergoes a change of the root vowel:

sehen <i>to see</i>	sah	gesehen
kommen <i>to come</i>	kam	gekommen
betreten <i>to enter</i>	betrat	betreten
essen <i>to eat</i>	aß	gegessen





DER FUNKTURM

THE RADIO TOWER

Wahrscheinlich, lieber Hörer, sind Sie auch auf den
Probably, dear listener, you have also climbed up the

Funkturm gestiegen, der drüben im Ausstellungsgelände
radio tower (climbed), which stands over there in exhibition grounds

steht, keine 10 Minuten vom Funkhaus entfernt.
(stands), not 10 minutes distant from the broadcasting house (distant).

Dort oben, hundert achtunddreißig (138) Meter hoch,
Up there, four hundred and fifty feet high, the wind

pfeift der Wind lustig, sodaß Sie gewiß gefroren haben.
whistles (the wind) merrily, so that you certainly have been cold.

Sie aber waren natürlich klug und nahmen im Funk-
But you (but) were of course wise and took a seat in the radio-

turm-Restaurant Platz, wo Sie
tower restaurant (seat), where you

gemütlich gesessen haben
(comfortably) have been seated

und gleichzeitig
comfortably and at the same time have

einen herrlichen Rundblick über
enjoyed a wonderful view over

Berlin genossen haben. Im Osten sahen
Berlin (enjoyed have). In the east

Sie das alte Berlin mit seinen Vororten,
you saw the old Berlin with its suburbs,



im Westen Grunewald und den Havel-
in the west Grunewald and the Havel-
 Fluß, weiter nördlich das Reichssport-
River, further north the Reichssport-
 feld mit dem neuen Universitätsviertel.
feld with the new university quarter.

Strong verbs (continued)

II. Both the Imperfect tense and the
 past participle change the root
 vowel sound in the same way:

frieren	fror	gefroren
<i>to be cold</i>		

pfeifen	pfiff	gepfiffen
<i>to whistle</i>		

genießen	genoß	genossen
<i>to enjoy</i>		

steigen	stieg	gestiegen
<i>to climb</i>		

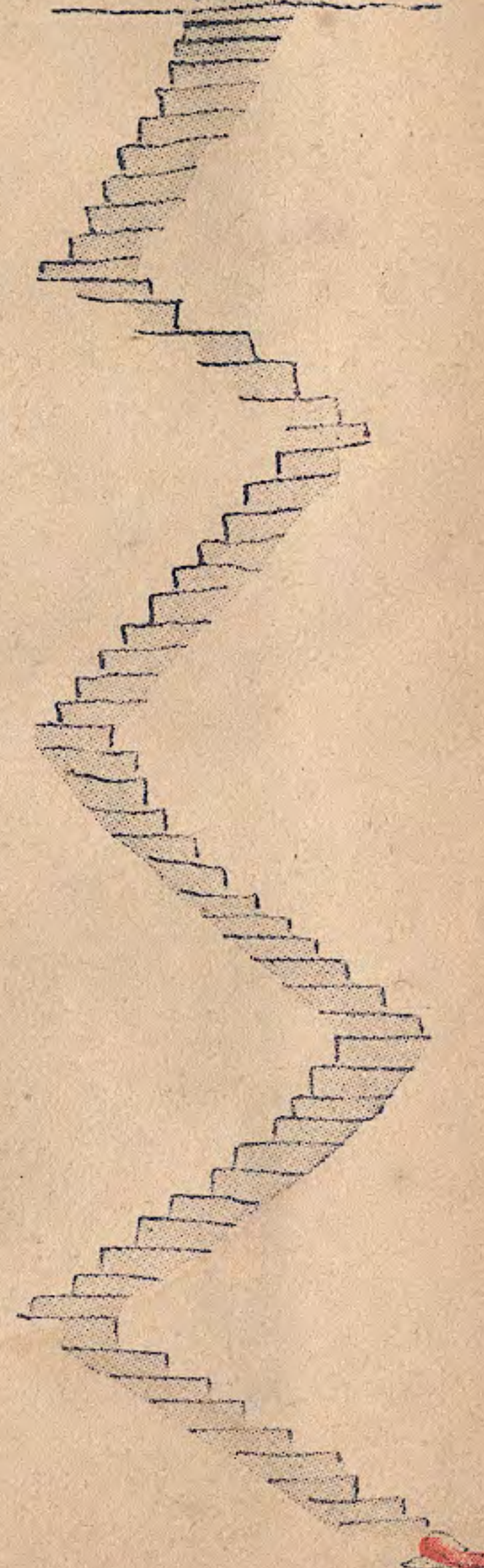
stehen	stand	gestanden
<i>to stand</i>		

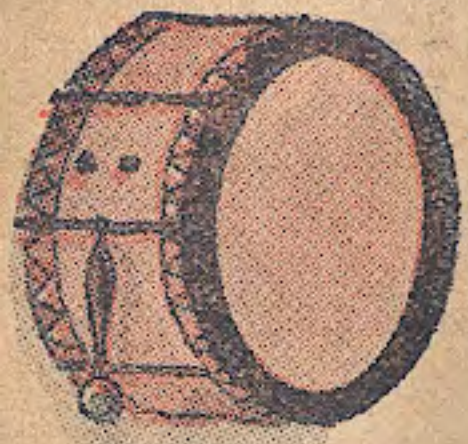
III. The past participle changes the
 root vowel sound to still another
 one:

nehmen	nahm	genommen
<i>to take</i>		

sitzen	saß	gesessen
<i>to sit</i>		

verbinden	verband	verbunden
<i>to bind</i>		





DAS ORCHESTER

THE ORCHESTRA

Im Sendesaal ist das Orchester versammelt:
In the studio the orchestra is assembled:



vorn sitzen die Geigen, dahinter
In front sit the violins, behind them

Bratschen und Celli. Dann kommen
violas and celli. Then come to the

links die Holzblasinstrumente und
left the wooden wind-instruments and to the

rechts die Blechblasinstrumente. Hinter
right the brass wind-instruments. Behind

diesen stehen die Kontrabässe und daneben die Harfe.
these stand the contra-



bässe and next to them the harp.

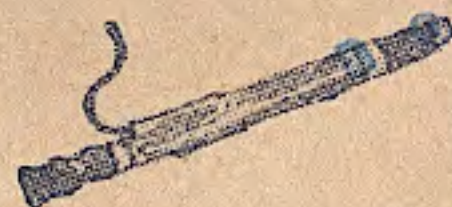
Die letzte Reihe ist
The last row is occupied

von den Schlaginstrumenten besetzt:
by the percussion instru-

menten besetzt: den Pauken, der
ments (occupied): the kettle-drums, the

Trommel, den Becken und dem Triangel, dem Glockenspiel,
drum, the cymbals, and the triangle, the chimes,

dem Tamburin und dem Xylophon. Ganz hinten
the tambourine, and the xylophone. Quite at the back



stehen die Orgel und das Harmonium. Der König der Musiker
stand the organ and the harmonium. The king of the musicians

ist der Dirigent. Er thront auf seinem Podium und regiert
is the conductor. He reigns on his podium and rules

seine Untertanen mit dem Taktstock! Er hebt ihn, und sofort
his subjects with the baton! He raises it and immediately

beginnen sie zu spielen. Zuerst die Geigen, dann die
they begin to play. First the violins, then the

Blasinstrumente, jetzt die Celli und schließlich das ganze
wind-instruments, now the celli and finally the whole

Orchester.
orchestra.

Adverbs

As a rule **adverbs of time precede the direct object, adverbs of place follow the object**

a) place

vorn
in front

rechts
to the right

links
to the left

(da) hinter
behind

(da) neben
next to

b) time

sofort
immediately

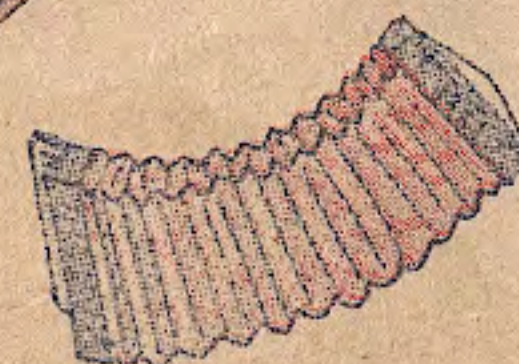
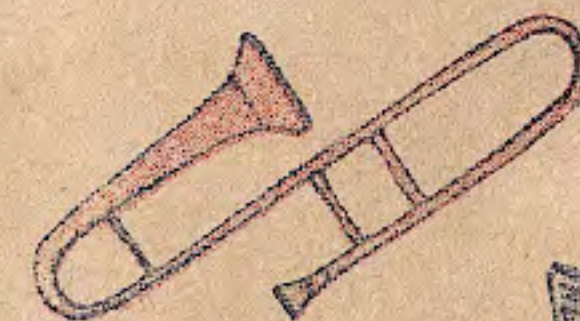
jetzt
now

zuerst
first

schließlich
finally

dann
then

wann?
when?



Deutschland-Echo

TOPICS OF THE DAY



Haben Sie sich schon einmal überlegt, lieber Hörer, wie unser
Have you (yourself) already once considered, dear listener, how our

„Deutschland-Echo“ zusammengestellt wird?
„Topics of the day“ is compiled?

14.00 „Hallo! Ist dort der ‚Zeitfunk‘ des Deutschen Kurz-
2 p. m. „Hullo! Is there the ‘actualities department’ of the German Short

wellensenders? Hier spricht Stadtschulrat Butter.
Wave Station? Here is speaking municipal school inspector Butter.

Hören Sie! Heute nachmittag 15.53 kommt auf dem Lehrter
Listen! This afternoon at 3.53 p.m. arrives at the Lehrter

Bahnhof der Sonderzug mit den amerikanischen Austausch-
Station the special train with the American exchange

schülern an. Wollen Sie bitte wegen der Echo-Aufnahme
school-children. Will you, please, (because of the) (echo-recording)

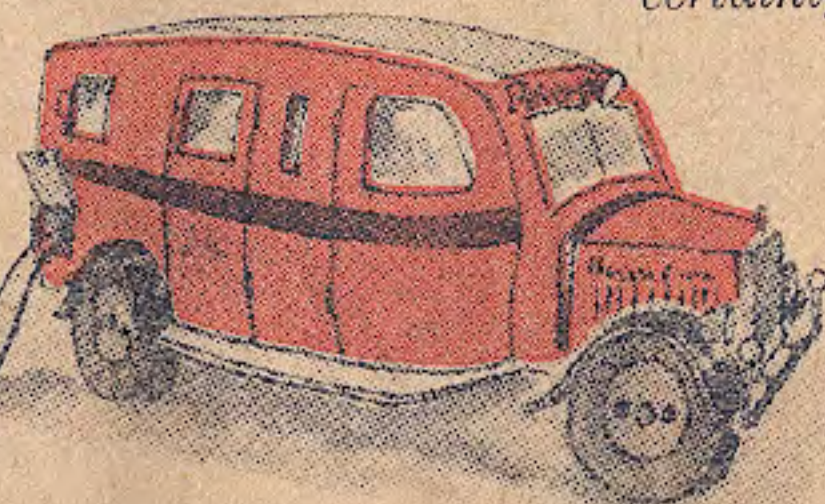
das Nötige veranlassen?“ — „Jawohl,
cause the necessary arrangements to be made (cause)?“ — “Yes

Herr Stadtschulrat, besten Dank,
certainly, inspector, best thanks,

wird gemacht!“ 15.15
it will be done!” At 3.15 p.m.

fährt der rote Aufnahme-
(drives) the red recording

wagen mit Außendienstleiter,
van with outside broadcast



Rundfunkberichter und Toningenieuren nach Berlin-
officer, broadcast commentator, and sounds engineers drives to Berlin-

Moabit zum Lehrter Bahnhof.
Moabit to the Lehrter railway station.

15.45 legt der Ingenieur ein Kabel mit dem Mikrophon an seinem Ende
At 3.45 p.m. (lays) the engineer lays a cable with the microphone at its end

vom Aufnahmewagen in die Bahnhofshalle, die
from the recording van into the railway station hall, which is decorated

mit Fahnen und Tannengrün geschmückt ist und von Menschen
with flags and pine-green (decorated is) and swarms with people

wimmelt. 15.53 läuft (ein) der Zug pünktlich ein.
(swarms). At 3.53 p.m. (runs in) the train (punctually) runs in punc-

Zurufe und Händewinken — das ist der Augenblick für
tuantly. Cheers and waving of hands — that is the moment for

den Reporter. Und während die Kapelle
the commentator. And while the band

sich anschickt, die National-
(itself) gets ready to peal forth the national

hymnen zu schmettern, hält er das
anthems (to peal forth), he holds the

Mikrophon an den Mund und sagt:
microphone to his mouth and says:

„Achtung — Aufnahme — bitte —
“Attention — recording — please —

schneiden —“ und was nun
cut —“ and what now

folgt, hören Sie selbst im
follows, you hear yourself in

„Deutschland-Echo“.
the “Topics of the day”.



Die Grammatik der
 „Prepositions“ befindet sich
 anschließend an die Lektion 23

Grammatical rules concerning
 “Prepositions” you will find at
 the end of lesson 23





SINFONIEKONZERT

SYMPHONY CONCERT

Wissen Sie, liebe Hörerin, was eine Sinfonie ist? „Ja!“ werden
Do you know, dear listener, what a symphony is? "Yes!" you will

Sie sagen, denn Sie sind sehr bewandert in Musiktheorie,
say, for you are very well-versed in theory of music,

„Sinfonie“ ist ein griechisches Wort und bedeutet: ‚Zusammenklang.‘
„symphony“ is a greek word and signifies: 'Harmony.'

Sie ist ein großes Musikstück für Orchester; aber auch die
It is a great piece of music for the orchestra; but also the

menschliche Stimme wird in der Sinfonie verwendet. Beethoven
human voice is used in the symphony (used). Beethoven

setzt sie als ein Ausdrucksmittel über die Instrumentalmusik.
places it as a means of expression above instrumental music.

Die Sinfonie besteht aus mehreren Sätzen, ist aber an
The symphony consists of several movements, is however bound to

keine bestimmte Form gebunden.
no fixed form (bound).

Der Begründer der Sinfonie ist
The originator of the symphony is

der Komponist Josef Haydn.
the composer Josef Haydn.

Die Sinfonie ist ein Trost
The symphony is a conso-

für traurige oder eine
lation for sad or a

Freude für fröhliche Herzen.“
joy for happy hearts.”



Rule: In German, conjunctions have a great influence upon the position of the verb.

The following conjunctions do not change the position of the verb:

und	—	and	denn	—	for	aber	} but
oder	—	or	sondern	—	but	allein	



Prepositions Fortsetz. von Lektion 22 (Lesson 22, continued)

Rule: German prepositions govern either the dative or the accusative, or both of these cases, or the genitive. Here are some of the more frequent examples.

Prepositions governing the accusative:

durch	—	through, by	ohne	—	without
für	—	for	um	—	round about, at
gegen	—	against, towards	entlang	—	along

Prepositions governing the dative:

aus	—	out of, from	seit	—	since
bei	—	near, at	von	—	of, from, by
mit	—	with	zu	—	to, at
nach	—	after, to	gegenüber	—	opposite to

Rule: Prepositions governing both the dative and accusative: The following ones take the dative in answer to the question "Where", indicating a state of rest. They require, however, the accusative in answer to the question "Whither" or "Where to".

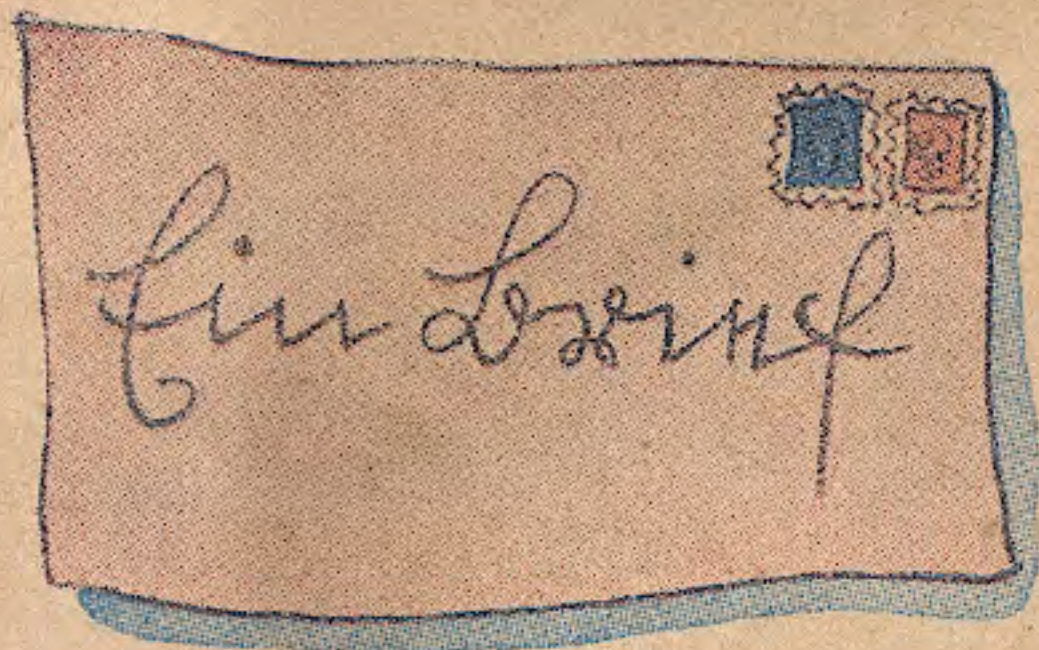
an (w. dat.)	—	at	neben	—	beside, near
an (w. acc.)	—	to	vor	—	before, ago
auf	—	on, upon	über	—	over, across
hinter	—	behind	unter	—	under, among
in (w. dat.)	—	in, at	zwischen	—	between
in (w. acc.)	—	into			

Prepositions governing the genitive:

statt	} instead of	diesseits	} on this side of
anstatt		jenseits	
während	—	wegen	— on account of, because of with regard to.

Rule: Several prepositions, governing the dative, may be contracted with the definite article, in which form they are in very general use:

for example: von dem (of the): vom
zu der (to the): zur
an dem (at the): am



A LETTER

Lieber Schüler im fernen Land! Nun ist mein Büchlein
Dear pupil in distant land! Now my booklet is

zu Ende. Drei Monate lang haben Sie sich mit
at an end. Three months long you have been worried with

seinem Inhalt geplagt und sicher haben Sie sich
its contents (worried), and certainly you have complained

mehr als einmal über die schwere deutsche Sprache beschwert;
more than once about the difficult German language (complained);

über die verschiedenen Geschlechter zum Beispiel, die Ihnen
about the different genders for instance, which to you appeared

unnötig kompliziert erschienen, oder über die unbegreifliche
unnecessarily complicated (appeared), or about the incomprehensible

Satzstellung, wo Subjekt, Prädikat und Objekt
construction of sentences, in which subject, predicate, and object are

scheinbar sinnlos durcheinander stehen. Glauben Sie mir, lieber
apparently senselessly mixed up (stand). Believe me, dear

Freund, ich habe in den letzten Monaten auch manchen Stoßseufzer
friend, I have sent up during the last months also many a sigh

zum Himmel geschickt! Ich hatte mich mein Lebtag nur
to heaven (sent)! I had occupied myself my life long only

mit vergnüglichen Dingen beschäftigt, mit
with amusing things (occupied), with

Tanzmusik, froher Abendmusik, lustigen
dance music, light evening concerts, jolly

Erlebnissen, sensationellen Meldungen
adventures, sensational announcements,



und sollte nun plötzlich Schulmeister werden. Der
and must now suddenly become schoolmaster (become). A

Angstschweiß ist mir ausgebrochen. „Donnerwetter“, dachte ich
sweat of fear broke out over me. "Dash it", I thought,
(thunderweather),

mir, „wie sollst du das machen! Du kennst deine Schüler
"how are you to do that! You do not know your pupils

garnicht. Sind sie jung, sind sie alt? Sind sie sehr ernsthaft
at all. Are they young, are they old? Are they very serious

oder können sie einen Spaß verstehen?“
or can they understand a joke (understand)?"

Aus diesen Überlegungen sind meine Stunden entstanden, und ob
From these considerations my lessons originated; and if

sie gut oder schlecht geworden sind, das
they have become good or bad (have become), that I do not

weiß ich nicht. Und darum bitte ich Sie, lieber Schüler,
know. And therefore I ask you, dear pupil,

schreiben Sie mir Ihre offene und ehrliche Meinung darüber.
write to me your frank and honest opinion about it.

Schreiben Sie mir, wenn Sie zufrieden waren und etwas
Write to me, if you were satisfied and have

gelernt haben, aber schreiben Sie auch, wenn Ihnen etwas
learnt something, but write also, if (to you) anything

dunkel und unverständlich geblieben ist. Ich
has remained obscure and incomprehensible (remained) to you. I

bin auf alles gefaßt! Ich bleibe Ihr aufrichtiger
am (for everything) prepared for everything! I remain your sincere

und treuer Freund
and faithful friend

Der Deutsche Kurzwellensender
The German Short Wave Station

DIE DEUTSCHE AUSSPRACHE

INSTRUCTIONS FOR GERMAN PRONUNCIATION

a. Pronunciation of the vowels.

Simple and double vowels:

- α** is either
1) α long sound similar to the English "a" in father
or 2) α short sound, like the English "u" in fun.
- aa; ah** is always long.
- e** is either a long closed sound like the first element of the diphthong in English pay;
or else it is a short open sound like the e in English get.
- ee; eh** is always long.
- e** in an unaccented prefix or a final syllable has nearly the same sound as the er in English manner.
- i** is either
1) α long closed sound like the ie in English belief
2) α short open sound like the i in English ship.
When long, it may be written i, as above or ie, ieh, ih.
- o** when long, has nearly the same sound as the first element of the diphthong o in English no. It is spelt o, oh, oo.
When short it has nearly the same sound as the o in English not.
- u** in long syllables is pronounced like the English u in blue.
When short it is like the u in English full.
Long u is also spelt uh.
- y** occurs in foreign words only. It is pronounced very nearly like ü.

Simple modified vowels:

The modified vowels ä, ö, and ü were originally printed with a small e above them.

- ä** 1) When long, ä is pronounced like the first part of the diphthong in English share.
2) When short, like e in English fell.

- ö** 1) When long, ö is very much like the French eu in feu.
2) When short, it is pronounced with the tongue in the right position for e in English get, but with the lips rounded.
- ü** This sound is produced by pronouncing the English long e with rounded lips.

Diphthongs:

- ai; ei** are pronounced short like the English y in sky.
au is pronounced like the ou in English house.
äu; eu resemble the English oy in boy.

b. Pronunciation of the consonants both simple and compound.

- b** has the same sound as in English.
- c** occurs, as a single letter, only in foreign words, and is pronounced:
1) like k before α, o, u, and consonants. But k is now generally substituted for it;
2) before ä, e, i, ö, ü like ts or German z.
- ch** has four different sounds:
1) it is like Scots ch in loch after α, o, u, au.
2) like the consonant that is heard before u in English huge after ä, e, i, eu, ei, äu, ö, ü, after consonants and in the diminutive suffix -chen.
3) ch is pronounced k (α) when followed by final s.
(b) in words of Greek origin.
4) It is pronounced sh in words borrowed from French.
- d** is like English d.
- f** is like English f.
- g** has three sounds:
1) like English g in garden,
2) the guttural compound ng is pronounced like English ng in sing,
3) in words of French origin g is pronounced like the s in pleasure.
- h** is pronounced like a strong English h, when initial before an accented vowel like home.
In other cases it is generally mute and is only a sign, that the preceding vowel is long.

j is like English *y* in *yes*.
 In words of French origin, however, *j* like *g* is like the *s* in *pleasure*.

k, l, m have the same pronunciation as in English.

p, ph as in English.

q occurs only in combination with *u*, and is pronounced like *kv*.

r is quite different from English *r*. It must always be distinctly heard, even after vowels.

s represents three different sounds in German.

- 1) Final *s* (at the end of words or syllables) is voiceless like the *s* in English *sun*.
- 2) *s* before vowels is voiced like English *z* in *zeal*.
- 3) *s* is like English *sh* in *shoe* when initial before *t* and *p*; otherwise it is like *st* and *sp*.

ss at the end of words or syllables, or between two vowels is also voiceless.

sch is like *sh* in English *shoe*.

t is pronounced like English *t* in *ten*.
 In the syllables *-tion* or *-tiont* *t* is pronounced *ts*, and the *o* in *-tion* is lengthened.

th which is pronounced like a single *t* (never like English *th*) occurs now only in foreign words.

v has two sounds:

- 1) like *f*: in German words, and in foreign words, when final,
- 2) like English *v*: in foreign words except when final.

w is pronounced like English *v*.

x is a compound sound; it is always pronounced like English *x* (= *k* + *s*) in *six*.

z is a compound sound; it is pronounced like *t* + *s* in the English *gets*.

DEUTSCH-ENGLISCHES RUNDfunk- VOKABULAR

ANGLO-GERMAN RADIO VOCABULARY

f. = feminine
 m. = masculine
 n. = neuter

A		C	
abhören	<i>to listen to</i>	Chor m.	<i>choir</i>
Abstimmknopf m.	<i>tuning-knob</i>	D	
angeben	<i>to give, to announce</i>	Deutschland- Echo n.	<i>topics of the day (echoes of Germany)</i>
ankündigen	<i>to announce</i>	Dirigent m.	<i>conductor</i>
Ansage f.	<i>announcement</i>	dirigieren	<i>to conduct</i>
ansagen	<i>to announce</i>	E	
Ansager m.	<i>announcer</i>	Empfänger m.	<i>receiver</i>
Aufführung f.	<i>performance</i>	Empfang m.	<i>reception</i>
Aufnahme f.	<i>recording</i>	F	
Aufnahme- wagen m.	<i>recording van</i>	Fagott n.	<i>bassoon</i>
Aussteuer- kabine f.	<i>control cabin</i>	Flöte f.	<i>flute</i>
aussteuern	<i>to control</i>	Flugzeug n.	<i>aeroplane</i>
B		folgen	<i>to follow</i>
Becken n.	<i>cymbals</i>	Forschungsreise f.	<i>expedition</i>
Bericht m.	<i>report, account, commentary</i>	fortsetzen	<i>to continue</i>
berichten	<i>to report, to commentate</i>	Frauenfunk m.	<i>woman's hour</i>
Berichter m.	<i>commentator, reporter</i>	Funkhaus n.	<i>broadcasting house</i>
Elasinstrument n.	<i>wind instrument</i>	Funkturm m.	<i>radio tower</i>
Blasmusik f.	<i>wind-instrument music</i>	G	
Bratsche f.	<i>viola</i>	Geige f.	<i>violin</i>
		Glockenspiel n.	<i>chimes</i>

Gongschlag m. *stroke of the gong*
Gruß m., Grüße
grüßen *greeting, greetings
to greet*

H

Harfe f. *harp*
Heimat f. *home-country*
hören *to hear,
to listen to*
Hörer m. *listener*
Hörerin f. *listener*
Hörspiel n. *radio drama,
radio play*
Hörspieler m. *actor*

K

Kabel n. *cable*
Kammermusik f. *chamber music*
Kapelle f. *band, orchestra*
Kinderfunk m. *children's hour*
Klarinette f. *clarinet*
Komponist m. *composer*
Künstler m. *artist*
Kurzwellen-
sender m. *short-wave station*

L

Lautsprecher m. *loudspeaker*
Lautstärke f. *volume, strength
(of sound)*
Liebhaber-
Orchester n. *amateur orchestra*
Lied n. *song*

M

Mannschaft f. *team, crew*
Marsch m. *marching, tune*
Meldung f. *news item, report*
Mikrophon n. *microphone*
Militär-Kapelle f. *military band*
Mitglied n. *member*
mitteleuropäisch *Central European*

Mitwirkender m. *performer*
Motorrad-
Rennen n. *motor-cycle race*
musikalisch *musical*
Musiker *musician*

N

Nachricht(en) f. *news*
Nachrichtendienst n. *news service*
Nationalhymne f. *national anthem*

O

Oper f. *opera*
Orchester n. *orchestra*

P

Pauke f. *kettle-drum*
Pause f. *interval, pause*
Plauderei f. *talk*
Posaune f. *trombone*
Preisauflage f. *competition*

R

Regisseur m. *producer*
Reichsautobahn f. *motor highway*
Richtstrahler m. *beam transmitter*
Röhre f. *valve, tube*
rufen *to call*
Rundfunk m. *radio, broadcasting*
Rundfunk-
Berichter m. *broadcast
commentator*
Rundgang m. *tour*

S

Sänger m. *singer*
Sängerin f. *singer*
Satz m. *movement*
Schlag-
instrument n. *percussion instrument*
schneiden *to cut*
Schüler m. *pupil*
Schülerin f. *pupil*

senden *to broadcast,
to transmit*

Sender m. *broadcasting station,
transmitter*

Sendesaal m. *studio*

Sendung f. *broadcast,
transmission*

Sinfoniekonzert n. *symphony concert*

singen *to sing*

Skala *dial*

Sondersendung f. *special transmission*

spielen *to play*

Sportecho n. *sports echoes*

Sportsaison f. *sports season*

Sprache f. *language*

sprechen *to speak*

Störung f. *disturbance*

Streich-
instrument n. *string instrument*

Stück n. *item, piece*

Stunde f. *lesson*

T

Taktstock m. *baton*

Tanzmusik f. *dance music*

Theaterstück n. *(theatre) play*

Toningenieur m. *sound engineer*

Tonmeister m. *control engineer*

Trommel f. *drum*

Trompete f. *trumpet*

U

Übersee *abroad, overseas*

Übertragung f. *relay, transmission*

Unterbrechung f. *interruption*

Unterhaltungs-
konzert n. *concert
of light music*

Unterhaltungs-
musik f. *light music*

V

Volkslied n. *folksong*

Vortrag m. *talk, lecture*

Vortragender m. *speaker, lecturer*

W

Waldhorn n. *bugle*

Walzer m. *waltz*

Welle f. *wave*

Wink m. *tip*

Z

Zeitangabe f. *time signal*

Zeitfunk m., *actualities*

Zeitgeschehen n. *department*

zuhören *to listen to*

zusammenstellen *to compile*

ANHANG — APPENDIX

Eine Preisaufgabe

Für die Hörer, die den 24 Unterrichtsstunden des „Kleinen Deutschen Rundfunk-ABC“ aufmerksam gefolgt sind, stellt der Deutsche Kurzwellensender zum Schluß eine Preisaufgabe, an deren Lösung sich jeder Schüler beteiligen kann.

Die Aufgabe besteht darin, unter Verwendung des aus den Unterrichtsstunden erworbenen deutschen Wortschatzes die Frage:

„Warum höre ich den Deutschen Kurzwellensender?“

in deutscher Sprache zu beantworten und den Text dem Deutschen Kurzwellensender einzusenden.

Die Einsendungen müssen spätestens drei Monate nach Beendigung des Kursus beim Deutschen Kurzwellensender in Berlin eingegangen sein. Sie sind zu adressieren an den „Deutschen Kurzwellensender, ABC-Wettbewerb, Berlin - Charlottenburg, Haus des Rundfunks“.

Die zehn besten Einsendungen werden durch einen wertvollen Buchpreis ausgezeichnet; der Kurzwellensender wird außerdem eine Anzahl weiterer Einsendungen mit Trostpreisen bedenken. Die Namen der preisgekrönten Hörer werden vom Sender bekanntgegeben werden, der sich ferner vorbehält, geeignete Einsendungen auch im Wortlaut in seinen Sendungen zu verwenden.

A prize-essay competition

For listeners who have carefully followed the 24 lessons of the Little German Radio ABC, the German Short Wave Station has arranged a competition for which every pupil may enter.

The competition consists in answering the question:

“Why do I listen to the German Short Wave Station?”

Only the German vocabulary learnt in the lessons should be used. Then this German essay should be sent in to the German Short Wave Station.

The entries must have reached the German Short Wave Station in Berlin three months after the termination of the course at the very latest. They should be addressed to the “Deutscher Kurzwellensender”, Little German ABC, Berlin-Charlottenburg, Haus des Rundfunks”.

The ten best essays will be awarded a prize of a valuable book; besides the Short Wave Station will present consolation prizes to a further number of competitors.

The names of the prize winners will be announced by the German Short Wave Station, which reserves the right to make use of suitable entries in its broadcasts.

田